

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ „ХИТАН ОДГОВОР РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ НА COVID-19“) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат „Хитан одговор Републике Србије на COVID-19“) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан у Београду, 29. маја 2020. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму (Пројекат „Хитан одговор Републике Србије на COVID-19“) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

LOAN NUMBER 9120-YF

Loan Agreement

(Serbia Emergency COVID-19 Response Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of ninety-two million Euros (€92,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance provided that the Commitment Charge for the period beginning on the date of accrual of the Commitment Charge and ending on the date of the first anniversary of such date of accrual shall be zero percent (0%).
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are June 15 and December 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project and the MPA Program. To this end, the Borrower shall carry out the Project through MOH with the assistance of the Health Insurance Fund and the Institutes of Public Health in the planning, executing and monitoring selected activities of the Project, all in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower’s Representative, who, *inter alia*, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.

5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia; and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile: E-mail:
(381-11) 3618-961 kabinet@mfin.gov.rs

5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex: Facsimile: E-mail:
248423(MCI) or 1-202-477-6391 sndegwa@worldbank.org
64145(MCI)

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Authorized Representative

Name: Siniša Mali

Title: Minister of Finance

Date: 29 May 2020

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

Authorized Representative

Name: Stephen Ndegwa

Title: Country Manager, Serbia

Date: 28 May 2020

SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are: (a) to respond to the threat posed by COVID-19 and (b) to strengthen the national health system for public health preparedness in Serbia.

The Project constitutes a phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

Part A: Emergency COVID-19 Response

1. ***Case Detection, Confirmation, Contact Tracing, Recording, and Reporting***
 - (a) Strengthening the disease surveillance systems, national reference and public health laboratories, and epidemiological capacity for early detection and confirmation of cases, including *inter alia* the establishment of two new laboratories and testing points.
 - (b) Combining detection of new cases with active contact tracing.
 - (c) Support for epidemiological investigation activities.
 - (d) Strengthening health risk assessment capacity.
 - (e) Provision of on-time data and information for guiding decision-making and response and mitigation activities.
 - (f) Support to strengthen the Borrower's health management information system to facilitate recording and on-time virtual sharing of information.
 - (g) Training in support of the activities in (a) through (f) as appropriate.

2. ***Physical Distancing Measures and Communication Preparedness***
 - (a) Development of guidelines on phased physical distancing measures to operationalize existing or new laws and regulations, support coordination among sectoral ministries and agencies, and support MOH in the protection of health and other personnel involved in pandemic control activities.
 - (b) Support for the implementation of preventive measures to complement social distancing such as personal hygiene promotion, including promoting handwashing, and distribution and use of masks, along with increased awareness and promotion of community participation in slowing the spread of the pandemic, with interventions for vulnerable communities including Roma populations, residents of women's shelters and prisoners.
 - (c) Development and distribution of basic testing of communication materials for the general public on COVID-19 and preventive measures.
 - (d) Development of information and guidelines for health care providers.
 - (e) Development and delivery of training modules including symposia on surveillance, treatment and prophylaxis.

3. **Health System Strengthening**

- (a) Strengthening the Borrower's health care system for preparedness planning to provide optimal medical care, maintain essential community services and to minimize risks for patients and health personnel, including training health facilities staff and front-line workers on risk mitigation measures, and providing them with the appropriate protective equipment and hygiene materials.
- (b) Strengthening the Borrower's clinical care capacity through the establishment and refurbishment of specialized units in selected hospitals, development of treatment guidelines, and clinical training of health workers and hospital infection control guidelines.
- (c) Development of strategies to increase hospital bed availability, including deferring elective procedures, stringent triage of patients in all health facilities and for admission, and earlier discharge with follow-up by home health care personnel.
- (d) Rehabilitation and equipping selected primary health care facilities and hospitals for the delivery of critical medical services and to cope with increased demand of services posed by the outbreak, develop further intra-hospital infection control measures, including necessary improvements in blood transfusion services to ensure the availability of safe blood products.
- (e) Support for intensive care facilities within hospitals through the provision of medical equipment and training of health teams.
- (f) Support to strengthen medical waste management and disposal systems and to mobilize additional health personnel, training of health personnel, and provision of medical supplies, diagnostic reagents, including kits and other operational expenses such as those related to mobilization of health teams.
- (g) Improvement of the access to information and scientific knowledge by beneficiaries through *inter alia* the review and synthesis of scientific information for distribution to the public health community and populations.
- (h) Capacity building for applied and clinical research, including ethical aspects of clinical research.
- (i) Development and distribution of basic communication materials to increase the attention and commitment of the public sector, private sector and civil society to raise awareness, knowledge and understanding among the general population about the risk and potential impact of the pandemic and to develop multi-sectoral strategies to address including in particular on: (i) COVID-19; and (ii) general preventive measures such as "dos" and "don'ts" for the general public.
- (j) Development of information and guidelines for health care providers.
- (k) Development and delivery of training modules including symposia on surveillance, treatment and prophylaxis.

Part B: Implementation Management and Monitoring and Evaluation

Strengthening of the Project Coordination Unit for Project coordination, monitoring and evaluation including, *inter alia*, support for the monitoring and evaluation of prevention and preparedness, building capacity for clinical and public health research and joint learning across and within countries, training in participatory monitoring and evaluation at all administrative levels, evaluation workshops, and development of an action plan for monitoring and evaluation and replication of successful models.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

1. The Borrower shall, through MOH, maintain, throughout Project implementation, the PCU with terms of reference, staff and resources satisfactory to the Bank.
2. The Borrower shall, through MOH, hold quarterly Project review meetings attended by relevant officials of the Ministry of Health, Institute of Public Health, Regional Institutes of Public Health, Health Insurance Fund, and any other Project stakeholders as relevant.
3. The Borrower shall, through MOH, ensure that the Health Insurance Fund assists in the implementation of the Project by providing support in the planning and monitoring of centralized procurement of goods and supplies for the Project in particular in terms of preparation of technical specifications for procurement of tests, personal protective equipment for medical staff and other sanitation and medical supplies.
4. The Borrower shall, through MOH, ensure that the Institute of Public Health and the Regional Institutes of Public Health assist in the implementation of the Project by providing support in the health promotion, disease prevention and environmental protection activities of the Project, including guidance to health care institutions on how to implement such activities.

B. Project Operations Manual

1. The Borrower shall, through MOH, not later than one month after the Effective Date update the Prior Project's Operations Manual, in form and substance satisfactory to the Bank.
2. The Borrower shall, thereafter, carry out the Project in accordance with the provisions and requirements of the manual updated as per the provisions of B.1 of this Section ("Project Operations Manual" or "POM"), which shall include, *inter alia*, the following:
 - (a) the institutional coordination and implementation arrangements and procedures for the Project;
 - (b) the geographical scope of the Project;
 - (c) financial management and procurement procedures for the Project;
 - (d) the arrangements for monitoring, evaluation, and reporting of Project implementation;
 - (e) personal data collection and processing in accordance with the applicable WHO and national guidelines; and
 - (f) such other administrative, financial, technical and organizational arrangements, requirements and procedures as shall be required for the Project.
3. The Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the POM, or any of its provisions, without the Bank's prior agreement. In case of any conflict

between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Environmental and Social Standards

1. The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall, and shall cause the HIF and Public Health Institutes, to ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, and provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower shall ensure, and shall cause the HIF and the Public Health Institutes to ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, *inter alia*: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
5. The Borrower shall establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower shall ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, subcontractors

and supervising entities to: (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

The Borrower shall, through MOH, furnish to the Bank each Project Report not later than 45 days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; and (b) pay the Front-end Fee; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services, Training, and Incremental Operating Costs for the Project	91,770,000	100% (inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties for works, goods and non-consulting services)
(2) Front-end Fee	230,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	92,000,000	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of goods, works and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of goods, works and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed €36,000,000 may be made for payments

made prior to this date but on or after March 1, 2020, for Eligible Expenditures under Category (1).

2. The Closing Date is May 31, 2022.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share").

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each June 15 and December 15 Beginning June 15, 2023 through June 15, 2031	5.56%
On December 15, 2031	5.48%

APPENDIX

Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “COVID-19” means the coronavirus disease caused by the 2019 novel coronavirus (SARS-CoV-2).
4. “Environmental and Social Commitment Plan” or the acronym “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated May 12, 2020, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
5. “Environmental and Social Standards” or the acronym “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; and (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
6. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018.
7. “Health Insurance Fund” or the acronym “HIF” means the Borrower’s Health Insurance Fund, or its successor thereto, established pursuant to the Borrower’s Law on Health Insurance, published in the Official Gazette of the Republic of Serbia Number 25/19.
8. “Incremental Operating Costs” means reasonable incremental expenses incurred on account of implementation of the Project, including, *inter alia*, office supplies and other consumable goods, office rent, internet and communications costs, support for information systems, translation costs, bank charges, utilities, travel, transportation, per diem, accommodation costs (lodging), and other reasonable expenditures directly associated with the

implementation of the Project, on the basis of annual budgets acceptable to the Bank, excluding salaries of the civil service employees.

9. "Institute of Public Health" means the Borrower's National Institute of Public Health, or any successor thereto, established pursuant to the Borrower's Law on Health Care, published in the Official Gazette of the Republic of Serbia No. 25/19.
10. "Institutes of Public Health" means collectively the Institute of Public Health and the Regional Institutes of Public Health participating in the Project.
11. "Ministry of Health" or the acronym "MOH" means the Borrower's Ministry of Health, or any successor thereto.
12. "MPA Program" means the global emergency multiphase programmatic approach program designed to assist countries to prevent, detect and respond to the threat posed by COVID-19 and strengthen national systems for public health preparedness.
13. "PCU" means the project coordination unit referred to in Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement established within the Ministry of Health on May 8, 2015.
14. "Prior Project's Operations Manual" means the operations manual adopted by the Borrower through MOH on July 10, 2018, as amended to the date of this Agreement, for the Additional Financing for Second Serbia Health Project being financed by the Bank.
15. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017 and August 2018.
16. "Project Operations Manual" or the acronym "POM" means the Project Operations Manual referred to in Section I.B.2 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank.
17. "Regional Institute of Public Health" means an entity established pursuant to the Borrower's Law on Health Care published in Official Gazette of the Republic of Serbia No. 25/19, in charge of covering the area of several municipalities, a large city or a geographic region of the Borrower for purposes of collecting, monitoring, and providing healthcare related data (including social, medical, hygienic, ecological, epidemiological and microbiological data).
18. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
19. "Training" means the reasonable costs, as shall have been approved by the Bank, for training and workshops conducted under the Project, including tuition, travel and subsistence costs for training and workshop participants, costs associated with securing the services of trainers and workshop speakers, rental of training and workshop facilities, preparation and reproduction of training and workshop materials, study tours and other costs directly related to training course and workshop preparation and implementation (but excluding goods and consultants' services).
20. "WHO" means the World Health Organization.

Споразум о зајму

(Пројекат „Хитан одговор Републике Србије на COVID-19”)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум закључен на Датум потписивања између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ („Зајмопримца“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Банке“). Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) примењују се на овај споразум и чине његов саставни део.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом споразуму, писани великим словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II – ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од деведесет два милиона евра (92.000.000 ЕУР), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије Валуте („Зајам“), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог споразума (у даљем тексту: „Пројекат“).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком III, Програма 2 овог споразума.
- 2.03. Приступна накнада износи једну четвртину једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Накнада за неискоришћена средства једнака је једној четвртини процента (0,25%) годишње на Неповучена средства зајма, под условом да Накнада за неискоришћена средства за период који почиње на дан обрачуна накнаде и завршава се након годину дана од наведеног датума обрачуна износи нула процената (0%).
- 2.05. Каматна стопа једнака је Референтној стопи увећаној за Фиксну каматну маржу или таквој стопи која се може применити након Конверзије; према одредбама Одељка 3.02 (е) Општих услова.
- 2.06. Датуми за плаћање су 15. јун и 15. децембар сваке године.
- 2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са Програмом 3 овог споразума.

ЧЛАН III — ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта и МПА Програма. У ту сврху, Зајмопримац ће преко МЗ спроводити Пројекат уз помоћ Републичког фонда за здравствено осигурање и Института за јавно здравље Србије у планирању, извршавању и праћењу одабраних активности Пројекта, а све у складу са одредбама Члана V Општих услова и Програма 2 овог споразума.

ЧЛАН IV — РАСКИД

- 4.01. Крајњи рок за ступање на снагу је стотину осамдесет (180) дана од Датума потписивања.

ЧЛАН V — ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Зајмопримца који се, између осталог, може сложити са изменама одредби овог споразума у име Зајмопримца разменом писама (ако Зајмопримац и Банка не одлуче другачије) је министар финансија.

5.02. За потребе Одељка 10.01 Општих услова:

(а) Адреса Зајмопримца је

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је:

Факсимил:

Е-mail:

(381-11) 3618-961

kabinet@mfin.gov.rs

5.03. За потребе Одељка 10.01 Општих услова:

(а) Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; и

(б) Електронска адреса Банке је:

Телекс:

Факсимил:

Е-mail:

248423(MCI) или

1-202-477-6391

sndegwa@worldbank.org

64145(MCI)

СПОРАЗУМ постигнут и потписан на енглеском језику на Датум потписивања.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

За

Овлашћени представник

Име: Сениша Мали, с.р.

Звање: министар финансија

Датум: 29. маја 2020. године

**МЕЂУНАРОДНА
БАНКА ЗА ОБНОВУ И
РАЗВОЈ**

За

Овлашћени представник

Име: Stephen Ndegwa, с.р.

**Звање: шеф Канцеларије
Светске банке у
Београду**

Датум: 28. маја 2020. године

ПРОГРАМ 1

Опис пројекта

Циљеви Пројекта су: (а) одговор на претњу коју представља COVID-19 и (б) јачање националног здравственог система у циљу подизања нивоа приправности у Србији.

Пројекат чини фазу Програма МПА и састоји се од следећих делова:

Део А: Хитан одговор на COVID-19

1. *Детекција случајева, потврда заразе, праћење контаката, евиденција, извештавање*

- (а) Јачање система надзора болести, националних референтних лабораторија и лабораторија у сектору јавног здравља и епидемиолошких капацитета за рано откривање и потврђивање случајева, укључујући, између осталог, успостављање две нове лабораторије и пунктове за тестирање.
- (б) Комбиновање откривања нових случајева са активним праћењем контаката.
- (ц) Пружање подршке епидемиолошким истраживањима.
- (д) Јачање капацитета за процену здравствених ризика.
- (е) Пружање правовремених података и информација потребних за доношења одлука и одговора и активности усмерених на ублажавање епидемије.
- (ф) Подршка јачању информационог система Зајмопримца за управљање у здравству како би се олакшало евидентирање и правовремена виртуелна размена информација.
- (г) Обука за подршку активностима из (а) до (ф), према потреби.

2. *Мере физичког дистанцирања и спремност за комуникацију*

- (а) Израда смерница о фазним мерама физичког дистанцирања за операционализацију постојећих или нових закона и прописа, подршка координацији између надлежних министарстава и институција и подршка МЗ у заштити здравствених радника и других укључених у активности контроле пандемије.
- (б) Подршка спровођењу превентивних мера комплементарних социјалном дистанцирању, као што је промовисање личне хигијене, укључујући прање руку и дистрибуција и употреба маски, заједно са повећањем свести и промовисању учешћа заједнице у успоравању развоја пандемије, са интервенцијама умереним на осетљиве заједнице, укључујући ромску популацију, кориснице сигурних женских кућа и затворенике.
- (ц) Развој и дистрибуција основног комуникацијског материјала за ширу јавност о COVID-19 и превентивним мерама.
- (д) Развој информација и смерница за пружаоце здравствене заштите.

- (е) Развој и спровођење обука, укључујући симпозијуме о надзору, лечењу и профилакси.

3. Јачање здравственог система

- (а) Јачање здравственог система Зајмопримца за планирање спремности за пружање оптималне медицинске неге, одржавање основних услуга у заједници и минимизирање ризика за пацијенте и здравствено особље, укључујући обуку особља здравствених установа и радника на првој линији о мерама за ублажавање ризика, и обезбеђивање одговарајуће заштитне опреме и хигијенских материјала за ове раднике.
- (б) Јачање капацитета Зајмопримца за болничко лечење успостављањем и реновирањем специјализованих јединица у одабраним болницама, израдом смерница за лечење и практичном обуком здравствених радника и смерницама за контролу инфекције у болницама.
- (ц) Израда стратегија за повећање доступности болничких кревета, укључујући одлагање елективних процедура, строгу тријажу пацијената у свим здравственим установама и пацијената за пријем, и рано отпуштање уз додатно праћење од стране здравственог особља када је пацијент код куће.
- (д) Обнављање и опремање одабраних домова здравља и болница за пружање критичних медицинских услуга и за суочавање са повећаном потражњом услуга насталом због избијања пандемије, развијање даљих мера унутар болница за контролу инфекције, укључујући неопходно побољшање услуга трансфузије крви како би се осигурала доступност безбедних крвних продуката.
- (е) Подршка јединицама интензивне неге у болницама, обезбеђивањем медицинске опреме и обуком здравствених тимова.
- (ф) Подршка у циљу јачања система за управљање и одлагање медицинског отпада, мобилизацију додатног здравственог особља, обуке здравственог особља, набавку медицинског материјала, дијагностичких реагенса, укључујући комплете, друге оперативне трошкове, попут оних који се односе на мобилизацију здравствених тимова.
- (г) Побољшање приступа корисника информацијама и научном знању путем, између осталог, прегледа и синтезе научних информација ради дистрибуције у јавној здравственој заједници и популацији.
- (х) Изградња капацитета за примењена и клиничка истраживања, укључујући етичке аспекте клиничких истраживања.
- (и) Развој и дистрибуција основних комуникационих материјала за повећање пажње и посвећености јавног сектора, приватног сектора и цивилног друштва за подизање свести, знања и разумевања опште популације о ризику и потенцијалном утицају пандемије и за развој мулти-секторске стратегије за решавање, укључујући нарочито: (и) COVID-19; и (ии) опште превентивне мере као што су „препоручује се” и „не препоручује се” за ширу јавност.

- (j) Развој информација и смерница за пружаоце здравствене заштите.
- (к) Развој и спровођење обука, укључујући симпозијуме о надзору, лечењу и профилакси.

Део Б: Управљање имплементацијом и праћење и евалуација

Јачање капацитета Јединице за координацију пројекта за координацију, праћење и евалуацију укључујући, између осталог, подршку за праћење и евалуацију превенције и приправности, изградње капацитета за клиничка и јавноздравствена истраживања и заједничко учење унутар и између земаља, обука у партиципативном праћењу и евалуацији на свим административним нивоима, радионице за евалуацију и израду акционог плана за праћење и евалуацију и пресликавање успешних модела.

ПРОГРАМ 2**Спровођење Пројекта****Одељак I. Аранжмани за имплементацију****A. Организациони аранжмани**

1. Зајмопримац ће, преко МЗ, одржавати током трајања имплементације Пројекта, ЈКП са пројектним задацима, запосленима и ресурсима прихватљивим за Банку.
2. Зајмопримац ће, преко МЗ, одржавати кварталне састанке ради праћења Пројекта којима ће присуствовати релевантни званичници Министарства здравља, Института за јавно здравље Србије, регионалних завода за јавно здравље, Републичког фонда за здравствено осигурање и других релевантних учесника на Пројекту, ако је потребно.
3. Зајмопримац ће, преко МЗ, осигурати да Републички фонд за здравствено осигурање помаже у спровођењу Пројекта пружањем подршке у планирању и праћењу централизоване набавке робе и залиха за Пројекат, нарочито у погледу припреме техничких спецификација за набавку тестова, личне заштитне опреме за медицинско особље и осталог санитарног и медицинског материјала.
4. Зајмопримац ће се, преко МЗ, побринути да Институт за јавно здравље Србије и регионални заводи за јавно здравље помажу у спровођењу Пројекта пружањем подршке у активностима на унапређењу здравља, превенцији болести и заштити животне средине, укључујући смернице здравственим установама о томе како спроводити такве активности.

Б. Приручник за управљање пројектом

1. Зајмопримац ће, преко МЗ, најкасније месец дана након Датума ефикасности пројекта ажурирати претходни Приручник за управљање пројектом, и то тако да његова форма и садржина буду прихватљиве за Банку.
2. Зајмопримац ће након тога спровести Пројекат у складу са одредбама и захтевима Приручника ажурираног у складу са одредбама Б.1 овог Одељка (Приручник за управљање пројектом), који ће, између осталог, садржати следеће:
 - (а) институционална координација и аранжмани и процедуре за спровођење Пројекта;
 - (б) географски обухват Пројекта;
 - (ц) финансијско управљање и поступци набавки за Пројекат;
 - (д) аранжмани за надгледање, евалуацију и извештавање о реализацији Пројекта;
 - (е) прикупљање и обрада личних података у складу са важећим смерницама СЗО и националним смерницама; и
 - (ф) други административни, финансијски, технички и организациони аранжмани, захтеви и поступци потребни за Пројекат.
3. Зајмопримац неће додељивати, мењати, укидати или одустати од Приручника или било које од његових одредби без претходне

сагласности Банке. У случају било каквог неслагања између Приручника за управљање пројектом и овог споразума, одредбе овог споразума ће превладати.

Ц. Еколошки и социјални стандарди

1. Зајмопримац ће обезбедити да се Пројекат спроводи у складу са Стандардима за животну средину и социјална питања, на начин који је прихватљив за Банку.
2. Без ограничавања одредаба из става 1, Зајмопримац ће обезбедити да се Пројекат спроводи у складу са Планом обавеза на пољу животне средине и социјалних питања („ESCP“), на начин који је прихватљив за Банку. У ту сврху, Зајмопримац ће обезбедити и учиниће да РФЗО и Институти за јавно здравље Србије обезбеде:
 - (а) да мере и активности прописане у ESCP буду имплементиране са дужном пажњом и ефикасношћу, као што је детаљније прописано у ESCP;
 - (б) да на располагању буде довољно средстава за покривање трошкова спровођења ESCP;
 - (ц) да се одржавају политике, процедуре и квалификовани кадрови како би се омогућила имплементација ESCP, као што је детаљније прописано у ESCP; и
 - (д) ESCP или било која његова одредба не буде мењана, ревидирана или поништена, осим ако се Банка не сагласи са супротним писаним путем, након чега ће Зајмопримац објавити измењен ESCP.
3. У случају било какве неусаглашености између ESCP и одредби овог споразума, одредбе овог споразума имају већу правну снагу.
4. Зајмопримац ће се побринути и осигураће да РФЗО и институти за јавно здравље осигурају:
 - (а) да су преузете све мере неопходне за прикупљање, састављање и достављање Банци, путем редовног извештавања онолико често колико је то наведено у ESCP, информације о статусу испуњености захтева из ESCP и садржаним алатима и инструментима управљања, одмах у одвојеном документу или документима, уколико Банка тако тражи; сви наведени извештаји биће у форми и садржини који су прихватљиви за Банку, и дефинисаће између осталог: (и) статус имплементације ESCP; (ии) услове, уколико их има, који утичу или прете да утичу на имплементацију ESCP; и (иии) корективне и превентивне мере које су предузете или их је потребно предузети како би се такве ситуације решиле; и
 - (б) да је Банка благовремено обавештена о било којем инциденту или несрећи која је повезана или има утицај на Пројекат, који има или ће вероватно имати значајан штетни утицај на животну средину, погођене заједнице, јавност или раднике, у складу са ESCP, еколошким и социјалним инструментима на које се у њима позива и Стандардима за животну средину и социјална питања.
5. Зајмопримац ће успоставити, објавити, одржавати и управљати приступачним механизмом за притужбе, ради пријема и олакшаног

решавања проблема и притужби људи погођених Пројектом, и предузимаће све потребне и одговарајуће мере за решавање или олакшавање решавања таквих брига и притужби, на начин прихватљив за Банку.

6. Зајмопримац ће осигурати да сва тендерска документација и уговори за грађевинске радове у оквиру Пројекта садрже обавезу извођача и подизвођача и субјеката који врше надзор да: (а) поштују релевантне аспекте ESCP и еколошке и социјалне инструменте који су у њему наведени; и (б) усвајају и спроводе кодексе понашања које би сви радници требало да добију и потпишу, детаљно наводећи мере за сузбијање еколошких, социјалних, здравствених и безбедоносних ризика и ризика од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над децом, а све се односи на грађевинске радове који су наручени или изведени у складу са наведеним уговорима.

Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта

Зајмопримац, преко МЗ, доставља Банци Пројектни извештај који обухвата период од једног календарског семестра најкасније 45 дана након завршетка периода који тај извештај покрива.

Одељак III. Исплата средстава зајма

A. Опште одредбе.

Без ограничења одредбама члана II Општих услова и у складу са Писмом о исплати и финансијским информацијама, Зајмопримац може да повуче средства Зајма за: (а) финансирање Прихватљивих трошкова; и (б) плаћање: Приступне накнаде; у износу опредељеном и, уколико је применљиво, до процента дефинисаног за сваку Категорију наведену у табели која следи:

Категорија	Износ опредељеног Зајма (изражен у еврима)	Процент трошкова који ће бити финансирани
(1) Роба, радови и неконсултантске услуге, консултантске услуге, Обука и Инкрементални оперативни трошкови за Пројекат	91.770.000	100% (са укљученим порезима осим пореза на додату вредност и царинских дажбина за робу, радове и неконсултантске услуге)
(2) Приступна накнада	230.000	Износ се плаћа у складу са Одељком 2.03 овог споразума и у складу са Одељком 2.07 (б) Општих услова
УКУПАН ИЗНОС	92.000.000	

За потребе ове табеле, царине и порез на додату вредност за увоз и испоруку робе и радова и неконсултантских услуга на територији Зајмопримца у сврхе спровођења Пројекта, неће се финансирати из средстава зајма. Зајмопримац потврђује да се увоз и испорука робе,

радова и неконсултантских услуга на територији Зајмопримца а за потребе имплементације Пројекта, ослобађају од плаћања царина и пореза на додату вредност.

Б. Услови за повлачење средстава; Период повлачења средстава.

1. Изузетно од одредби Дела А изнад, повлачења средстава се неће вршити за плаћања извршена пре Датума потписивања, осим у случају повлачења средстава до укупне суме која неће прећи износ од 36.000.000 ЕУР за плаћања извршена пре тог датума и то дана 1. марта 2020. године или након тог датума, за Прихватљиве трошкове из Категорије (1).
2. Датум завршетка Пројекта је 31. мај 2022. године.

ПРОГРАМ 3**План отплате повезан са преузетом обавезом**

Следећа табела приказује Датуме отплате главнице Зајма и проценат од укупног износа главнице Зајма који се отплаћује сваког Датума отплате главнице (Удео рате).

Отплата главнице подељена на једнаке делове

Датум отплате главнице	Процент рате
Сваког 15. јуна и 15. децембра Почевши од 15. јуна 2023. године до 15. јуна 2031. године	5,56 %
Дана 15. децембра 2031. године	5,48 %

ПРИЛОГ

Дефиниције

1. „Смернице за борбу против корупције” означавају, за потребе става 5. Прилога Општих смерница, „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава зајмова IBRD-а и кредита и грантова IDA-е”, од 15. октобра 2006. године са изменама и допунама из јануара 2011. и 1. јула 2016. године.
2. „Категорија” означава категорију ставки утврђену у табели у Одељку III.A Програма 2 овог споразума.
3. „COVID-19” означава болест изазвану новим коронавирусом 2019 (SARS-CoV-2).
4. „План обавеза на пољу животне средине и социјалних питања” или скраћено „ЕССР” означава план обавеза у области животне средине и социјалних питања Зајмопримца, прихватљив за Банку од 12. маја 2020. године, који дефинише преглед кључних мера и активности у циљу потенцијалних еколошких и социјалних ризика и утицаја на Пројекат, укључујући временски оквир за активности и мере, институционалне аранжмане, људске ресурсе, обуку, мониторинг и извештавање, и све инструменте које је потребно припремити.
5. „Еколошки и социјални стандарди”, или скраћено „ЕСС” заједно означавају: (i) „Еколошки и социјални стандард 1: Процена и управљање еколошким и социјалним ризицима и утицајима”; (ii) „Еколошки и социјални стандард 2: Услови у области рада”; (iii) „Еколошки и социјални стандард 3: Ефикасност ресурса и превенција и управљање загађењем”; (iv) „Еколошки и социјални стандард 4: Здравље и безбедност заједнице”; (v) „Еколошки и социјални стандард 5: Куповина земљишта, ограничења по питању коришћења земљишта и принудно расељавање”; (vi) „Еколошки и социјални стандард 6: Очување биодиверзитета и одрживо управљање природним ресурсима”; (vii) „Еколошки и социјални стандард 7: Аутохтоно становништво/традиционалне историјски вулнерабилне заједнице подсахарске Африке”; (viii) „Еколошки и социјални стандард 8: Културно наслеђе”; (ix) „Еколошки и социјални стандард 9: Финансијски посредници”; (x) „Еколошки и социјални стандард 10: Укључивање носилаца интереса и објављивање информација”; на снази од 1. октобра 2018. године, објављени од стране Банке.
6. „Општи услови” означавају „Опште услове Међународне банке за обнову и развој (IBRD) за финансирање од стране IBRD: Финансирање инвестиционих пројеката”, од 14. децембра 2018.
7. „Републички фонд за здравствено осигурање” или скраћено „РФЗО” означава Фонд за здравствено осигурање Зајомпримца или било који његов наследник, основан у складу са Законом Зајомпримца о здравственом осигурању, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 25/19.
8. „Инкрементални оперативни трошкови” означавају оправдане инкременталне оперативне трошкове настале током и за потребе имплементације Пројекта укључујући, између осталог, канцеларијски материјал и другу потрошну робу, трошкове закупа канцеларија, трошкове интернета и трошкова средстава комуникације, подршку за

информационе системе, услуге превођења, банкарске трошкове, трошкове комуналија, трошкове путовања, транспорта на дан, трошкове смештаја (ноћења) и друге оправдане трошкове директно повезане са имплементацијом Пројекта, на основу годишњих буџета прихватљивих за Банку, искључујући плате државних службеника.

9. „Институт за јавно здравље Србије” означава национални институт за јавно здравље Зајмопримца или било који његов наследник, основан у складу са Законом о здравственој заштити Зајмопримца објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 25/19.
10. „Институти за јавно здравље” заједнички су назив за Институт за јавно здравље Србије и регионалне институте за јавно здравље који учествују у Пројекту.
11. „Министарство здравља“ или скраћено „МЗ” означава Министарство здравља Зајмопримца, или било ког његовог правног наследника.
12. „МПА Програм” означава глобални вишефазни програмски приступ за хитно реаговање који је дизајниран да помогне земљама у спречавању, детекцији и реаговању на претњу коју представља COVID-19 и јачање припремљености националних система за јавно здравље.
13. „ЈКП” означава јединицу за координацију пројекта наведену у Одељку I.A.1 Програма 2 овог Споразума основану у Министарству здравља 8. маја 2015.
14. „Претходни Приручник за управљање пројектом” означава оперативни приручник који је Зајмопримац усвојио преко Министарства здравља 10. јула 2018. године, измењен до датума овог Споразума, за „Додатно финансирање за Други пројекат развоја здравства Србије” који финансира Банка.
15. „Регулатива у области набавки“ означава, за потребе става 87 Прилога Општих услова, „Регулативу Светске банке за набавке за IPF зајмопримце”, од јула 2016, са изменама и допунама из новембра 2017. и августа 2018. године.
16. „Приручник за управљање пројектом” означава Приручник за управљање који припрема Зајмопримац у складу са Одељком I.B.1 Програма 2 овог Споразума, који се повремено може мењати и допуњавати уз претходну сагласност Банке.
17. „Регионални институт за јавно здравље” означава субјекат основан у складу са Законом о јавном здрављу Зајмопримца, који је објављен у „Службеном гласнику РС”, број 25/19, задужен за покривање подручја неколико општина, великог града или географског региона Зајмопримца ради прикупљања, надгледања и пружања података у вези са здравственом заштитом (укључујући социјалне, медицинске, хигијенске, еколошке, епидемиолошке и микробиолошке податке).
18. „Датум потписивања” означава каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали Споразум и ова дефиниција се примењује на сва позивања на „Датум Споразума о зајму” у Општим условима.
19. „Обука”, означава оправдани трошак, како је одобрено од стране Банке за обуке и радионице спроведене у вези са Пројектом, укључујући котизације, трошкове путовања и одржавања обука за учеснике радионица, трошкове повезане са обезбеђивањем услуга држалаца

обука и радионица, трошкове закупа простора за одржавање обука и радионица, припрема и записи материјала са обука и радионица, студијска путовања и друге трошкове директно повезане са обукама и припремом радионица и имплементације (али искључујући робу и консултантске услуге).

20. „СЗО” означава Светску здравствену организацију.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.